

Cultura China e Interculturalidad

Código: 43973

Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4316481 Didáctica del Chino para Hispanohablantes	OB	0	2

Contacto

Nombre: Xianghong Qu

Correo electrónico: xianghong.qu@uab.cat

Otras observaciones sobre los idiomas

En el caso de los alumnos de intercambio, el nivel mínimo de castellano que se exige para matricularse de la asignatura es el de B2 MCER.

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Equipo docente

Xavier Pascual Calvo

Mireia Vargas Urpi

Equipo docente externo a la UAB

Gao Yuan

Prerequisitos

Ninguno

Objetivos y contextualización

Este módulo tiene como objetivo describir los conceptos básicos de la cultura china y su relación con la lengua, así como fomentar la toma de conciencia para la enseñanza de elementos culturales en el aula de chino como lengua extranjera. Al mismo tiempo, dará pautas para gestionar en el aula la enseñanza de los contenidos culturales y se pondrá el énfasis en el desarrollo de la competencia intercultural.

En este módulo se trabajarán desde una perspectiva práctica todos los aspectos que intervienen en la enseñanza de la cultura china, desde la gestión intercultural en la enseñanza hasta el conocimiento sobre la cultura china, pasando por la relación entre la cultura china y la enseñanza de la lengua.

Al finalizar este módulo los alumnos deben ser capaces de:

- Fomentar la conciencia cultural e intercultural y la sensibilidad cultural en los alumnos aprendices del chino.
- Aplicar las teorías de la comunicación intercultural en la enseñanza del chino como segunda lengua para hispanohablantes.

- Integrar los elementos culturales y crear materiales didácticos sobre la cultura china en la enseñanza de la lengua adaptada al contexto lingüístico y cultural donde se enseña.
- Integrar materiales de enseñanza cultural, ajenos o de propia creación, en las actividades didácticas de la lengua, aplicando diversos métodos para su enseñanza.
- Gestionar y solucionar posibles casos de conflictos culturales surgidos en el aula.
- Desarrollar y fortalecer la competencia comunicativa e intercultural del alumnado.

Competencias

- Analizar contrastivamente aspectos lingüísticos y culturales del chino y el español con fines didácticos.
- Gestionar las diferencias culturales durante el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula de lengua china para hispanohablantes.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Reconocer las características de la lengua y la cultura chinas para aplicarlas a la enseñanza del chino para hispanohablantes.
- Reflexionar de forma crítica sobre el desempeño propio, identificando puntos fuertes y áreas de mejora.
- Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

Resultados de aprendizaje

1. Describir los valores filosóficos de la cultura china para poder relacionarlos de manera eficaz con la lengua y su uso en el entorno social.
2. Diseñar actividades cuyo objetivo sea reflexionar sobre temas culturales concretos y desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.
3. Identificar las formalidades de la cultura china.
4. Identificar las herramientas para gestionar las diferencias culturales tanto en el aula como en todo el proceso de aprendizaje.
5. Identificar y analizar la carga cultural en los elementos lingüísticos, verbales y no verbales.
6. Identificar y analizar las obras de documentación y referencia básicas sobre la cultura china con fines didácticos.
7. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
8. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
9. Reflexionar de forma crítica sobre uno mismo e identificar puntos fuertes y áreas de mejora.
10. Trabajar individualmente y en equipo y ser capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generada.

Contenido

Los contenidos se dividen en dos bloques diferenciados, uno más teórico y el otro más práctico:

- Teorías de la comunicación intercultural. Principios y estrategias en la comunicación intercultural y relaciones entre la enseñanza de la lengua y la de la cultura

i) *Delimitación conceptual. Ámbitos y cuestiones en el aula de lengua extranjera.*

ii) *El concepto de competencia intercultural y plurilingüe según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.*

iii) *Competencias comunicativa e intercultural.*

- iv) Desarrollo de competencias interculturales en el profesorado y en el alumnado.
- v) Procesos de enseñanza. Estudio de casos.
- vi) La mediación lingüística: ¿Qué es y cómo se puede introducir en la enseñanza de la lengua extranjera?
 - La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Primera parte)
 - i) La evolución del estudio de la comunicación intercultural en China. Competencia cultural de un profesor de chino como segunda lengua extranjera.
 - ii) Conflictos culturales reflejados en distintos niveles en la comunicación chino-española.
 - iii) La comunicación no verbal: análisis contrastivo de las normas generales de la comunicación no verbal en China y en España.
 - iv) Pensamiento tradicional chino y su influencia en la cultura china.
 - v) Nivelación de los conocimientos culturales y su integración en la enseñanza del chino como segunda lengua.

La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Segunda parte)

- i) Choques culturales entre China y España a nivel lingüístico.
- ii) Sentido del humor y juegos de palabras.
- iii) "Enseñar China en chino": las generalidades de la sociedad china moderna.
- iv) Diferencias regionales y cambios generacionales.
- v) Relaciones interpersonales y cultura social.

La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Tercera parte)

- i) Interculturalidad "Oriente - Occidente": percepción de la cultura china y de la del resto del mundo.
- ii) Etnocentrismo y relativismo cultural, empatía cultural.
- iii) Aula intercultural: interculturalidad profesor-alumno, alumnado multicultural.
- iv) Organización y dinámica de clase: motivación y estilos de aprendizaje.
- v) Enseñanza de la cultura en el aula: elaboración de actividades para adultos y para niños.
- vi) Enseñanza de la mediación y el elemento cultural en las actividades ME/MO.

Metodología

En este módulo se emplearán diversas metodologías docentes y todas ellas presuponen un papel activo por parte de los estudiantes. A lo largo del módulo se combinarán las siguientes metodologías:

- Clases expositivas
- Aprendizaje basado en problemas
- Debates

- Presentación/exposición oral de trabajos
- Lectura de artículos de interés
- Tutorías

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Aprendizaje basado en problemas	10	0,4	1, 6, 4, 3, 8, 7, 9
Clases expositivas	15	0,6	1, 6, 4, 3, 8, 7
Debates	13	0,52	1, 6, 4, 3, 8, 7, 9
Tipo: Supervisadas			
Presentación de trabajos	6	0,24	4, 10
Realización de actividades prácticas	6	0,24	1, 2, 5, 6, 4, 3, 10
Tipo: Autónomas			
Elaboración de Trabajo	40	1,6	1, 2, 6, 4, 3, 9, 10
Lecturas y documentación	60	2,4	1, 2, 6, 4, 3, 9, 10

Evaluación

1. Todos tomaremos nota de la asistencia y de la participación y pondremos una nota conjunta del 20%.
2. El resto de las actividades de evaluación se repartirán entre los diferentes bloques.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Asistencia y participación activa en clase	20%	0	0	1, 6, 4, 3, 8, 7, 9
Carpeta del estudiante	50% (Prof. Pascual: 20%, prof.a Vargas: 15%, prof.a Qu: 15%)	0	0	1, 2, 6, 4, 3, 9, 10
Entrega de trabajos	30%	0	0	1, 2, 5, 6, 4, 3, 10

Bibliografía

Bennett, M. "Developmental Model of Intercultural Sensitivity", en *The International Encyclopedia of Intercultural Communication*, International encyclopedia of intercultural communication. Wiley, 2017. DOI: [10.1002/9781118783665.ieicc0182](https://doi.org/10.1002/9781118783665.ieicc0182).

https://www.researchgate.net/publication/318430742_Developmental_Model_of_Intercultural_Sensitivity

Byram, M., and P. Grundy (eds). *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Tonawanda, NY: Multilingual Matters, 2003.

毕继万. 跨文化非语言交际. 北京 : 外语教学与研究出版社 , 1999

Cesteró, A. M. *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Arco / Libros. 1999.

Cesteró, A.M. *Repertorio básico de signos no verbales del español*, Madrid, Arco / Libros. 1999

Damen, L. *Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom*, Addison-Wesley Publishing Company, Inc. 1987. ISBN 0-201-11478-X.

Díaz Aguado, M. J. *Educación Intercultural y Aprendizaje Cooperativo*. Ed. Pirámide (Anaya), 2003.

Deardorff, D. (ed). *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009.

Dörnyei, Z. & Ushioda E. "Motivation, Language Identity and the L2 Self", en *Multilingual Matters*, Bristol, 2009. DOI: [10.1016/j.system.2009.08.002](https://doi.org/10.1016/j.system.2009.08.002).

https://books.google.es/books/about/Motivation_Language_Identity_and_the_L2.html?id=59fl2aQLSBsC&redir_e

Hall, S. *Beyond culture*, New York: Anchor Books/Doubleday. 1976. ISBN: 0-385-12474-0

胡文仲. 英美文化词典 , 北京 : 外语教学与研究出版社 , 1995.

胡文仲.跨文化交际学概论 , 北京 : 外语教学与研究出版社 , 1999.

İsisag, K.U. *The Acceptance and Recognition of Cultural Diversity in Foreign Language Teaching*, in Academik Bakis, Cilt 4. Sayı 7, 2010, págs. 251-260.

López García, A. "¿Alianza de lenguas, de culturas o de civilizaciones?", en J. de D. Luque Durán y A. Pamiés Bertrán (eds.): *Interculturalidad y lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística, 2007, págs. 83-97.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal I: cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal II: paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal III: nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

RODRIGO ALSINA, Miquel "¿Por qué interculturalidad?", en Interacción. Revista de comunicación educativa nº 24-27, 2001, pp.5-8, y en <http://interaccion.cedal.org.co/25/interculturalidad.htm>

Qu, X. "Non-Verbal Communication in Greetings in Chinese: a Pedagogical Proposal", *Sinología Hispánica*, Vol. 8, Núm. 1, 2019, págs. 75-102.

祖晓梅 , 跨文化交际 , 北京 : 外语教学与研究出版社 , 2015.

Software

Teams, microsoft word, PowerPoint, google, aula Moodle